

Plano de Concretização de Promoção Multicultural da Cidade de Nagoya

<Versão resumida>

Cidade de Nagoya

1. Resumo do plano

Cenário do desenvolvimento e objetivo
A cidade de Nagoya, visando a concretização da [Sociedade de Coexistência Multicultural], desenvolveu em março de 2012 o [Plano de Promoção Multicultural de Nagoya] que serve de diretriz à cidade de Nagoya para promover a concretização da coexistência multicultural de forma abrangente e sistemática (diz-se [plano] conforme abaixo). As medidas apresentadas no plano irá incidir em medidas concretas, e cada uma das medidas terão o gerenciamento e avaliação contínua; e para tentar a promoção segura da coexistência multicultural, foi desenvolvido o [Plano de Concretização da Promoção Multicultural de Nagoya] (diz-se [Plano de Concretização], conforme abaixo).

Período de execução do plano
5 anos, de 2012 à 2016
Haverá necessidade da inclusão de novas diretrizes e revisão do projeto, caso ocorra mudanças na situação atual do multiculturalismo.

※Sociedade multicultural é...

[Uma sociedade onde todas as pessoas independente de nacionalidade ou etnia, possam viver com igualdade lado a lado, reconhecendo e aceitando as diferenças multiculturais, vivendo felizes como membros de uma mesma comunidade.]

2. Objetivo e medidas políticas do plano 【plano reproduzido】

Objetivos Básicos
Construção dos 3 vínculos para a criação de uma sociedade de coexistência multicultural — vínculo com a linguagem — — vínculo com a vida — —vínculo com a comunidade —

Objetivos do plano e medidas políticas	
Medida política 1 (vínculo com a linguagem) Apoio à comunicação	Para evitar os problemas de comunicação no idioma japonês dos serviços administrativos e setor de informação, é necessário a tradução em vários idiomas dos informativos da prefeitura e apoio às aulas de reforço do idioma japonês. Com relação à prevenção de calamidades, objetivamos a criação de um sistema de auxílio mútuo entre os residentes estrangeiros e japoneses.
Medida política 2 (vínculo com a vida) Apoio à vida	Criar um ambiente para o estrangeiro poder viver com tranquilidade, segurança e conforto, através de esforços de apoio à melhoria da vida.
Medida política 3 (vínculo com a comunidade) Criação da comunidade de coexistência multicultural	Esforçar para criar um ambiente onde os residentes estrangeiros possam se integrar na comunidade e participar da sociedade. Garantir o direito ao estrangeiro para que este possa cumprir seu papel e seu dever como cidadão, dentro da sociedade.

3 . Plano de execução

Medida política 1 Apoio à comunicação

Medida política 1 – Apoio à comunicação

1–1 Multilinguismo dos informativos da prefeitura para a comunidade

◆ Ambiente visado pela medida

As informações necessárias são passadas e compreendidas através de traduções em vários idiomas para a comunidade estrangeira. Foi estabelecido ambiente (familiar) onde o estrangeiro possa fazer consultas do cotidiano livremente.

◆ Diretriz das medidas

- Medidas básicas ① Diversidade de idiomas · medidas administrativas · informações sobre o cotidiano
- Medidas básicas ② Aumento dos balcões de atendimento para os estrangeiros
- Medidas básicas ③ Criar vínculos de cooperação com ONGs e residentes estrangeiros

◆ Meta de desempenho das medidas

Indicadores	Em vigor (em 2011)	Objetivo (2016)
Locais onde se pode encontrar informações do cotidiano da Cidade de Nagoya [Instituições da Cidade de Nagoya] Proporção de estrangeiros ※	57.6% *	66.0%
Número de Orientações efetuado pela prefeitura	2 vezes ao ano	12 vezes ao ano

※ Total de acessos nas homepages da prefeitura, Centro Internacional de Nagoya (NIC), através de mail magazine, Calendário de Nagoya, Informativo da Cidade de Nagoya, rádio FM, nos balcões de atendimento das subprefeituras e prefeitura, proporção total onde há grande concentração da população nas instituições públicas pela população.

* Resultado da enquete realizada pela Cidade de Nagoya em 2010. (idem abaixo)

◆ Projetos principais

Projeto	Setor encarregado
Novo Gestão do site de política multicultural	Gabinete do prefeito
Em expansão Atendimento multilingue · fornecimento de informações	Gabinete do prefeito
Em expansão Orientação do governo municipal	Gabinete do prefeito
Novo Fornecimento de informações em japonês de fácil compreensão "Yasashii nihongo"	Gabinete do prefeito
Em expansão Consultas em diversos idiomas	Gabinete do prefeito
Tradução das informações da administração pública, voluntários multilingues	Gabinete do prefeito e subprefeituras
Em expansão Intérpretes disponíveis nas subprefeituras	Naka-ku, Minato-ku

Medida política 1 Apoio à comunicação**1-2 Apoio ao aprendizado do idioma japonês e a sociedade japonesa**

◆Ambiente visado pela medida

Para os cidadãos estrangeiros que desejam estudar a língua e a sociedade japonesa, oferecer condições de estudo que satisfaçam suas necessidades. Aumentando assim a proficiência da língua japonesa, e com isso, aprofundar o conhecimento em relação à sociedade japonesa.

◆Diretriz das medidas

Medidas básicas ① Reforçar a oportunidade de aprendizado da língua e da sociedade japonesa

Medidas básicas ② Reforçar o apoio aos mecanismos de aprendizado do idioma japonês

◆Meta de desempenho das medidas

Indicadores	Em vigor (2011)	Objetivo (2016)
Proficiência do japonês: proporção de estrangeiros com nível acima de [conversação cotidiana em japonês] ※	66.2% *	79.0%
Quantidade de salas de aula de japonês para iniciantes	1 sala	3 salas

※Total de pessoas que não tem dificuldade com o idioma, não tem problemas, falam o japonês cotidiano

◆Projetos principais

Projeto	Setor encarregado
Gestão das aulas de japonês “NIC Nihongo no kai”	Gabinete do prefeito
<u>Em expansão</u> Implantação das aulas de japonês para crianças [Kodomo Nihongo Kyoushitsu]	Gabinete do prefeito
Gestão do [Centro de consulta do ensino da língua japonesa]	Secretaria de educação
<u>Em expansão</u> Gestão da aula intensiva de japonês para iniciantes [Shoki Nihongo Shuuchu Kyoushitsu] e aula de japonês através de orientação em sala de aula [Nihongo Tsuukyu Shidou Kyoushitsu]	Secretaria de educação
<u>Em expansão</u> Apoio à criança estrangeira, curso de treinamento de apoio ao estudante	Gabinete do prefeito
Treinamento para voluntário do idioma japonês, implantação de simpósio	Gabinete do prefeito

Medida política 1 Apoio à comunicação

1-3 Prevenção contra calamidades

◆Ambiente visado pela medida

Conhecimento e obtenção de informação por parte dos estrangeiros, em relação a prevenção de calamidades, para que cada um possa saber como se proteger. Além de intérpretes em caso de calamidades, treinamento de tradutores voluntários ligados via network, e preparo para apoiar os estrangeiros residentes, em caso de calamidade.

◆Diretriz das medidas

Medidas básicas ① Prevenção e conscientização sobre calamidades

Medidas básicas ② Voluntários em caso de calamidade, treinamento de voluntários, apoio, vínculo, cooperação

Medidas básicas ③ Tradução de informativos sobre calamidades para os estrangeiros residentes, vínculo com os meios de comunicação em massa.

◆Meta de desempenho das medidas

Indicadores	Em vigor (2011)	Objetivo (2016)
Porcentagem de residentes estrangeiros [que não tomaram medidas preventivas para enfrentar terremotos e tufões]	36.4% *	27.0%
Número de voluntários que participaram do treinamento contra calamidades	46 人	64 人

◆Projetos principais

Projeto	Setor encarregado
Projeto de Esclarecimento dos Estrangeiros sobre Prevenção de Calamidades	Gabinete do prefeito, Corpo de bombeiro
Projeto de Promoção a Participação dos Estrangeiros no Treinamento contra Calamidades	Gabinete do prefeito, Subprefeitura de Minato, Corpo de bombeiro
Novo Elaboração de um[Caderno de Prevenção contra Calamidades] em outros idiomas	Secretaria de Educação
Colaboração das Representações Diplomáticas	Gabinete do prefeito
Em expansão Administração do Sistema de Voluntários em Calaminades em outros idiomas	Gabinete do prefeito
Vários meios de oferecimento de Informações sobre Calamidades	Gabinete do prefeito

Medida Política 2 Apoio à Vida

Medida política 2 Apoio à Vida**2-1 Habitação**

◆Ambiente visado pela medida

Os estrangeiros podem obter informações suficientes sobre moradia em Habitação Municipal e particulares, pertimindo a esses encontrar uma moradia onde possam viver com tranquilidade, compreendendo as regras do cotidiano.

◆Diretriz das medidas

Medidas básicas① Apoio a Locação de Moradias Particulares sem dificuldades

Medidas básicas② Prestação de informações sobre a vida comunitária

◆Meta de desempenho das medidas

Indicadores	Em vigor (2011)	Objetivo (2016)
Porcentagem de estrangeiros que [não tiveram nenhuma dificuldade em encontrar moradia]	53.2%*	65.0%
Porcentagem de estrangeiros que [estão satisfeitos com a moradia atual]	69.1%※	71.0%

※ Atualmente por não existir dados de cidadãos estrangeiros, os números acima incluem cidadãos japoneses.

[Visão estratégica a médio prazo da Cidade de Nagoya, referente a situação no ano fiscal de 2010]

◆Projetos principais

Projeto	Setor encarregado
Prestação de informações sobre moradias particulares e outros	Secretaria da Habitação e Desenvolvimento Urbano
Prestação de informações no Escritório de Administração de Habitação Municipal e outros	Secretaria da Habitação e Desenvolvimento Urbano

Medida política 2 Apoio à Vida

2-2 Educação

◆Ambiente visado pela medida

Informações do Sistema Educacional em vários idiomas e o aprimoramento do sistema de apoio ao aprendizado de japonês, compreensão dos pais de crianças estrangeiras sobre o Sistema Educacional do Japão, e estamos trabalhando para que as crianças estrangeiras possam estudar japonês e se adaptar à vida escolar e a vida no Japão.

◆Diretriz das medidas

Medidas básicas ① Prestação de informações sobre sistema de ensino aos responsáveis

Medidas básicas ② Apoio à aprendizagem

Medidas básicas ③ Medida para as crianças que não frequentam a escola

Medidas básicas ④ Orientação sobre a carreira profissional a seguir

Medidas básicas ⑤ Promoção da educação de compreensão internacional baseado no ponto de vista multicultural

Medidas básicas ⑥ Integração com escolas estrangeiras no Japão

◆Meta de desempenho das medidas

Indicadores	Em vigor (2011)	Objetivo (2016)
Porcentagem de estrangeiros que [não tem nenhuma dificuldade em relação a educação]	42.4%*	60.0%
Número de orientadores na aprendizagem em língua materna	11 pessoas	20 pessoas

◆Projetos principais

Projeto	Setor encarregado
Gestão do centro de aconselhamento da ensino da língua japonesa < renovado >	Secretaria de Educação
<u>Em expansão</u> Gestão [Aula de língua japonesa intensiva para iniciantes] [Curso de japonês por meio de orientações em sala de aula] < renovado >	Secretaria de Educação
Envio de instrutor de orientação da língua japonesa para as escolas	Secretaria de Educação
<u>Em expansão</u> Disposição de funcionário fluente no língua materno dentro das salas de aulas	Secretaria de Educação
<u>Em expansão</u> Realização da [Aula de Japonês para as crianças] < renovado >	Gabinete do Prefeito
Curso de método de ensino para estudantes estrangeiros que necessitam de aula de orientação de língua japonesa.	Secretaria de Educação
<u>Em expansão</u> Treinamento de formação de apoiante de estudantes · crianças estrangeiras < renovado >	Gabinete do Prefeito
<u>Em expansão</u> Compreensão da situação dos estudantes que não frequentam a escola	Secretaria de Educação
Versão multilingue dos avisos de apoio ao ingresso a escola e matrícula	Secretaria de Educação
Orientação profissional para crianças estrangeiras e seus pais	Gabinete do Prefeito Secretaria de Educação

Medida política 2 Apoio à vida

2-3 Ambiente de trabalho

◆Ambiente visado pela Medida

As empresas aprofundaram a sua compreensão em relação à [Declaração para garantir trabalho justo aos trabalhadores estrangeiros e promover a adaptação na sociedade japonesa], tornando o ambiente de trabalho seguro e confortável para os trabalhadores estrangeiros.

◆Diretriz da Medida

Medida Básica① Melhoria do ambiente de trabalho

◆Meta de desempenho das Medidas

Indicadores	Em vigor (2011)	Objetivo (2016)
Porcentagem de cidadãos estrangeiros que estão com problema de viver no Japão por [Não conseguir trabalho]	19.1%*	9.0%
Número de participantes no seminário sobre o ambiente de trabalho dos trabalhadores estrangeiros	170 pessoas	345 pessoas

◆Projetos principais

Projeto	Setor encarregado
<u>Em expansão</u> Divulgação da [Declaração para garantir trabalho justo aos trabalhadores estrangeiros e promover a adaptação na sociedade japonesa]	Gabinete do Prefeito
<u>Novo</u> Realização da Feira de Empregos para estudantes estrangeiros	Gabinete do Prefeito
Seminário de apoio aos estudantes estrangeiros à procura de emprego	Gabinete do Prefeito

Medida política 2 Apoio à vida**2-4 Seguro Saúde•Assistência Médica•Previdência Social**

◆Ambiente visado pela Medida

Disponibilizamos instituições médicas que possam atender em língua estrangeira aos cidadãos estrangeiros e fornecemos informação multilingue sobre saúde e bem-estar, como o mecanismo de programas de seguro social. Além disso, os cidadãos estrangeiros tem utilizado o sistema de tradutor médico na hora de uma consulta numa instituição médica.

◆Diretrizes das Medidas

- Medida básica① Aperfeiçoamento da prestação de informações sobre Seguro Saúde • Assistência Médica • Previdência Social
- Medida básica② Conscientização da prevenção de doenças em vários idiomas
- Medida básica③ Aperfeiçoamento dos recursos humanos relacionados aos intérpretes que prestam serviço de tradução médica
- Medida básica④ Implementação de Exame e Consulta Médica
- Medida básica⑤ Seguro Materno Infantil, Apoio à Educação Infantil
- Medida básica⑥ Apoio aos problemas de DV (violência doméstica)

◆Meta de desempenho das Medidas

Indicadores	Em vigor (2011)	Objetivo (2016)
Porcentagem de cidadãos estrangeiros que estão com problema de viver no Japão por [Não sabem onde há hospitais e clínicas em que possa consultar em língua materna] ou então [Indisponibilidade de intérprete para ir a uma consulta em hospital ou clínica].	40.7% *	15.0%
Número de participantes nos cursos sobre Educação Infantil para mães estrangeiras.	20 pessoas	35 pessoas

◆Projetos principais

Projeto	Setor encarregado
Elaboração de informativos sobre saúde em vários idiomas	Secretaria de Saúde e Previdência Social Secretaria de Jovens e crianças
Novo Sistema de intérprete médico de Aichi	Gabinete do Prefeito Secretaria Hospitalar
Multilinguismo de informações médicas básicas	Secretaria Hospitalar
Em expansão Projeto Peer-support Orientação psicológica para estrangeiros	Gabinete do Prefeito
Disponibilidade e envio de intérpretes	Secretaria da Saúde e Previdência social Secretaria de Jovens e crianças
Em expansão Curso de educação infantil para mãe estrangeiras	Subprefeitura de Naka

Medida Política 3 Formação de uma Sociedade de Coexistência Multicultural
--

Medida Política 3 Formação de uma Sociedade de Coexistência Multicultural

3-1 Conscientização da Comunidade

◆Ambiente visado pela Medida

Há uma compreensão melhor dos cidadãos em relação à uma Sociedade Multicultural com a participação dos cidadãos estrangeiros nos eventos e iniciativas de intercâmbio realizados pelas comunidades, possibilitando a compreensão mútua entre os cidadãos japoneses e estrangeiros.

◆Diretrizes das Medidas

Medida básica① Conscientização da comunidade

Medida básica② Formação de base para assuntos de coexistência multicultural

Medida básica③ Realização de eventos de intercâmbio com o tema de coexistência multicultural.

◆Meta de desempenho das Medidas

Indicadores	Em vigor (2011)	Objetivo (2016)
Porcentagem dos cidadãos que [conhecem a palavra 『Coexistência Multicultural』] ※	29.0%	50.0%
Porcentagem dos cidadãos estrangeiros que [conhecem o Centro Internacional de Nagoya]	48.8% *	54.0%

※ Enquete realizada em 2011 pela Prefeitura de Nagoya.

◆Principais Projetos

Projeto	Setor encarregado
Seminário de Internacionalização da comunidade	Gabinete do Prefeito
Em expansão Administração do Centro Internacional de Nagoya	Gabinete do Prefeito
Em expansão Prestação de informações na biblioteca	Conselho de Educação
Em expansão Projeto de formação de bairros de coexistência multicultural	Gabinete do Prefeito
Em expansão Projeto de formação de bairros com intercâmbio de coexistência com estrangeiros	Subprefeitura de Naka
Instalação do Conselho de Promoção Multicultural da subprefeitura de Minato	Subprefeitura de Minato
Promoção do Intercâmbio Multicultural	Subprefeitura de Midori

Medida Política 3 Criação de uma Sociedade de Coexistência Multicultural

3-2 Independência e participação dos residentes estrangeiros

◆Medidas a serem alcançadas

Compreensão por parte dos residentes estrangeiros sobre o sistema de associação de bairro, participação desde o planejamento até a realização dos eventos de intercâmbio da região; participando junto com os residentes japoneses, não como um apoiado e sim como apoiante da solução dos problemas da região.

◆Diretrizes das Medidas

- Medida básica① Cooperação com as as pessoas-chaves e network (rede)
 Medida básica② Introdução da opinião dos residentes estrangeiros nas medidas
 Medida básica③ Participação dos residentes estrangeiros na sociedade local
 Medida básica④ Criação de áreas onde os estudantes estrangeiros e recursos humanos estrangeiros possam fazer uso de sua capacidade

◆Meta de desempenho das Medidas

Indicadores	Em vigor (2011)	Objetivo (2016)
Porcentagem dos estrangeiros que [participando de atividades da região]	42.2% *	65.0%
Número de projetos de implementação de modelos de Promoção Multicultural	—	5 projetos

◆Principais Projetos

Projetos	setor encarregado
<input type="checkbox"/> Reunião dos residentes estrangeiros	Gabinete do Prefeito
<input type="checkbox"/> Implementação de modelos de Promoção Multicultural	Gabinete do Prefeito
<input type="checkbox"/> Esclarecimento de como funciona o Sistema da Associação de Bairro e Associação de moradores aos estrangeiros	Departamento de Assuntos Economicos do cidadão
<input type="checkbox"/> Projeto de amizade dos bolsistas de Nagoya	Gabinete do Prefeito
Gestão do auditório de estudantes estrangeiros	Gabinete do Prefeito
Realização de encontros dos estudantes estrangeiras (bolsistas)	Gabinete do Prefeito
Participação dos bolsistas nos festivais do bairro	Subprefeitura de Showa
<input type="checkbox"/> Formação da equipe dos correspondentes infantil e bolsistas [Shou-chan].	Subprefeitura de Showa
Criação de web site em inglês sobre a universidade municipal e resumo sobre as universidades.	Nagoya Shiritsu Daigaku
Intercâmbio com pesquisadores e bolsistas estrangeiros com a comunidade local	Nagoya Shiritsu Daigaku
Recepção e apoio aos bolsistas universitários da universidade municipal	Nagoya Shiritsu Daigaku

**Plano de Concretização de Promoção Multicultural
da Cidade de Nagoya** <<Versão resumida>>

Emissão: International Relations Division, Office of the Mayor, City of Nagoya
1-1, Sannomaru 3-chome, Naka-ku, Nagoya
TEL 052-972-3065
FAX 052-962-7134
E-mail a3061@shicho.city.nagoya.lg.jp

Data da emissão: fevereiro de 2013